

MANN®

HOLZ

MASCHINEN



Perceuse multi-broches Holzmann DBM21N

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at



*Lire et respecter le mode
d'emploi et les consignes
de sécurité*



*Sous réserve de
modifications techniques
ainsi que d'erreurs
d'impression et
typographiques !*

2 AVANT-PROPOS

Cher client!

Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la perceuse à tourillons multiples DBM 21N.

Dans ce qui suit, la désignation commerciale habituelle de l'appareil (voir page de couverture) est remplacée par la désignation "machine" dans ce mode d'emploi.



Le mode d'emploi fait partie de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-les pour une utilisation ultérieure et joignez ces instructions à la machine si elles sont transmises à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Lisez attentivement ces instructions avant de démarrer. Une manipulation correcte est facilitée pour vous, les malentendus et les dommages éventuels sont évités.

Suivez les avertissements et les consignes de sécurité. Le non-respect peut entraîner des blessures graves.

En raison du développement constant de nos produits, les illustrations et le contenu peuvent différer légèrement. Si vous trouvez des erreurs, veuillez nous en informer.

Modifications techniques réservées !

Vérifiez la marchandise dès sa réception et notez les éventuelles réclamations sur le connaissance lorsque le livreur les accepte ! Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures. Holzmann décline toute responsabilité pour les dommages de transport non signalés.

Droits d'auteur

© 2014

Cette documentation est protégée par le droit d'auteur. Les droits constitutionnels qui en résultent restent réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et la suppression des photos et illustrations seront poursuivies.

Le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach est le lieu de juridiction.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 SIGNE DE SÉCURITÉ



L'utilisation avec des cheveux longs sans filet à cheveux est interdite !



Port de gants interdit !



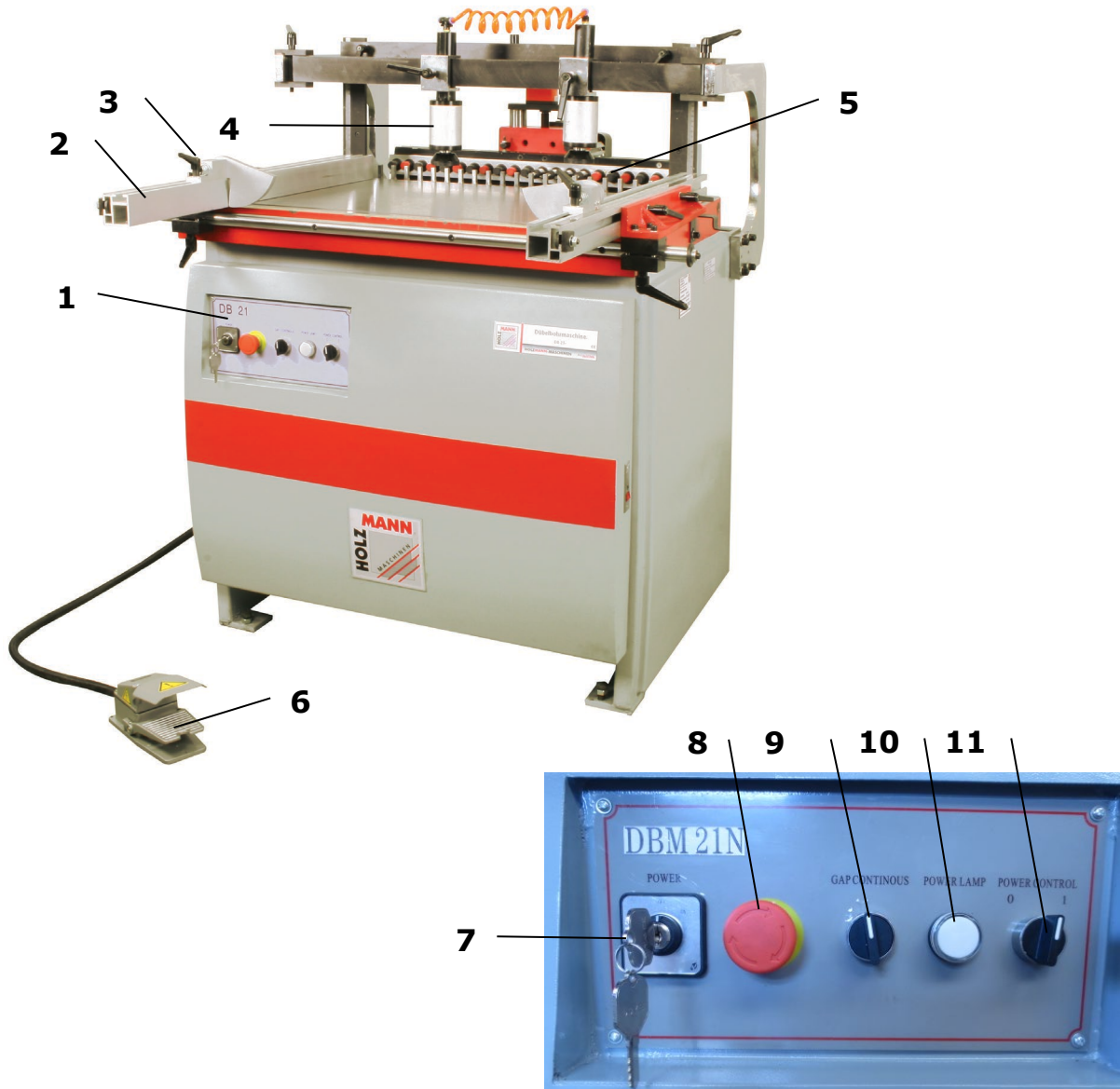
Portez un équipement de protection approprié (chaussures de sécurité avec embouts en acier, gants de protection, lunettes de protection, protection auditive) ! Pas de vêtements saillants, cheveux longs lâches, portez des bijoux ! Risque d'être happé par les platines !



Travaillez de manière concentrée et soucieuse de la sécurité et veillez toujours à vous tenir bien en place lorsque vous travaillez !

4 TECHNOLOGIE

4.1 Composants principaux



4.2 Contrôles

1	Panneau de commande	7	interrupteur principal
2	Rail	8	Interrupteur d'urgence
3	arrêt rabattable	9	Interrupteur d'unité de perçage vertical/horizontal
4	cylindre de serrage	10	indicateur de puissance
5	unité de forage	11	Moteur de broche de perçage ON/OFF
6	pédale		

4.3 Caractéristiques techniques

Tension	400V
Puissance moteur (S1 100%) (S6)	1,5 / 2,1 kW
Nombre de broches	21
écartement des broches de perçage	32mm
Distance entre la 1ère et la dernière broche	640mm
profondeur de perçage maximale	50mm
vitesse de broche de perçage	2840 min ⁻¹
dimensions de la table	870x550mm
raccordement air comprimé	6 – 8 bar
Dimensions l x l x h	1100x1000x1000mm
Poids	342kg

5 SÉCURITÉ

5.1 Utilisation prévue

La machine ne peut être utilisée que si elle est en parfait état technique, conforme à sa destination et consciente de la sécurité et des dangers encourus ! Les défauts susceptibles de nuire à la sécurité doivent être éliminés immédiatement !

Il est généralement interdit de changer ou de modifier les équipements liés à la sécurité sur la machine rendre inefficace !

L'opérateur doit faire fonctionner la machine par l'avant en position debout.

La perceuse multi-chevilles DBM 21N est exclusivement destinée au perçage de trous de chevilles dans des matériaux à base de bois.

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes :

Humidité :	max. 90%
Température :	de +1°C à +40°C
Altitude max. :	max. 2000 m

La machine n'est pas conçue pour une utilisation en extérieur.

La machine n'est pas conçue pour fonctionner dans des conditions potentiellement explosives.

5.2 Utilisation interdite

- L'utilisation de la machine dans des conditions en dehors des limites ci-dessus n'est pas autorisée.
- Il est interdit de faire fonctionner la machine sans les dispositifs de protection fournis ; il est interdit de démonter ou d'éteindre les dispositifs de protection.

- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas expressément mentionnés dans ce manuel.
- Le traitement de matériaux dont les dimensions dépassent les limites spécifiées dans ce manuel n'est pas autorisé.
- L'utilisation d'outils non testés qui ne sont pas conformes aux normes EN applicables en matière de sécurité au travail et qui ne sont pas prévus pour le diamètre de perçage n'est pas autorisée.
- Aucune modification de la construction de la machine n'est autorisée.

HOLZMANN-MASCHINEN n'assume aucune responsabilité ou garantie pour toute utilisation autre ou supplémentaire et les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

5.3 Consignes générales de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants sur la machine qui sont illisibles ou qui ont été enlevés doivent être remplacés immédiatement !

Pour éviter les dysfonctionnements, les dommages et les atteintes à la santé, les instructions suivantes DOIVENT être respectées :



Gardez la zone de travail et le sol autour de la machine propres et exempts d'huile, de graisse et de résidus de matériau ! Veillez à un éclairage adéquat dans la zone de travail de la machine ! N'utilisez pas la machine à l'extérieur ! Il est interdit de travailler sur la machine en cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !



La poussière de bois peut contenir des substances chimiques qui ont un impact négatif sur la santé personnelle. N'effectuez des travaux sur la machine que dans des locaux bien aérés et avec un masque anti-poussière adapté !



Le tapis roulant ne doit jamais être laissé sans surveillance ! Avant de quitter la zone de travail, éteignez la machine et attendez qu'elle s'arrête !





La machine doit être débranchée de l'alimentation électrique avant les travaux d'entretien ou de réglage ! Avant de débrancher l'alimentation électrique, éteignez l'interrupteur principal. N'utilisez jamais le cordon d'alimentation pour transporter ou manipuler la machine !

Il n'y a que quelques composants que vous devez maintenir sur l'appareil. Il n'est pas nécessaire de démonter la machine.

Ne confiez les réparations qu'à un spécialiste !

Accessoires : Utilisez uniquement les accessoires recommandés par HOLZMANN !

Si vous avez des questions ou des problèmes, contactez notre service client.

REMARQUE				
 	Comportement en cas d'urgence			
	Une trousse de premiers secours selon DIN 13164 doit toujours être disponible en cas d'accident. Initier les gestes de premiers secours nécessaires en fonction de la blessure. Lorsque vous demandez de l'aide, fournissez les informations suivantes :			
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">1. Lieu de l'accident</td> <td style="width: 50%;">2. Type d'accident</td> </tr> <tr> <td>3. Nombre de blessés</td> <td>4. Nature des blessures</td> </tr> </table>	1. Lieu de l'accident	2. Type d'accident	3. Nombre de blessés
1. Lieu de l'accident	2. Type d'accident			
3. Nombre de blessés	4. Nature des blessures			

5.4 Dispositifs de sécurité du DBM 21N

In der Konstruktion der Maschine sind Schutzvorrichtungen vorgesehen:

Des dispositifs de sécurité sont prévus dans la construction de la machine : Interrupteur d'ARRÊT D'URGENCE. Vérifiez sa fonctionnalité à intervalles réguliers.

5.5 Restrictions

Même si toutes les règles de sécurité sont respectées et que l'utilisation prévue est utilisée, les risques résiduels suivants doivent être pris en compte :

- Risque de blessure aux mains/doigts par le foret en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessure par contact avec des composants sous tension.
- Risque de blessure en cas de rupture ou d'éjection du foret, notamment en cas de forte surcharge.
- Dommages auditifs à moins que des précautions soient prises par l'utilisateur pour la protection auditive.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les règles de sécurité sont appliquées, si la machine est correctement entretenue et entretenue et si la machine est utilisée comme prévu et par un personnel spécialisé dûment formé.

6 MONTAGE

6.1 étendue de la livraison

Après réception de la livraison, vérifiez que toutes les pièces sont en ordre. Signalez immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à la société de transport. Les dommages de transport visibles doivent également être notés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises sont réputées avoir été correctement acceptées.

Contenu :

Unité de perçage de chevilles, fiche de connexion 400V, 4x butées rabattables, manivelle pour le réglage de la profondeur de perçage, 2x butées parallèles, clé à 6 pans, 3x clé Allen,

6x mandrin à changement rapide pour perceuses

6.1.1 Lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine ;

Respecter les consignes de sécurité du chapitre 5 et les dimensions de la machine du chapitre **4.2**

L'emplacement choisi doit assurer un raccordement adéquat au réseau électrique ainsi que la possibilité de raccordement à un système d'extraction.

Assurez-vous que le sol peut supporter la charge de la machine ; la machine doit être mise à niveau à tous les points d'appui en même temps afin qu'elle soit complètement de niveau et stable.

Il est également nécessaire d'assurer un dégagement d'au moins **0,8 m** autour de la machine.

6.1.2 Transport / déchargement de la machine

Extraction de l'emballage pour montage et mise en place sur le poste de travail :

Uniquement au moyen d'un dispositif de levage approprié !



ATTENTION

Le levage et le transport de la machine ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et doivent être effectués avec l'équipement approprié.

Notez que tout équipement de levage utilisé (grue, chariot élévateur, élingue, etc.) doit être en parfait état. Un transpalette ou un chariot élévateur peut également être utilisé pour manœuvrer la machine dans l'emballage.

6.1.3 Préparation des surfaces

Retirer le conservateur appliqué pour protéger les pièces non peintes de la corrosion. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de solvants nitrés ou d'agents similaires et n'utilisez jamais d'eau.



REMARQUE

L'utilisation de diluants, d'essence, de produits chimiques agressifs ou d'abrasifs endommagera les surfaces ! Par conséquent, ce qui suit s'applique : N'utilisez que des produits de nettoyage doux lors du nettoyage.

6.2 Assemblage

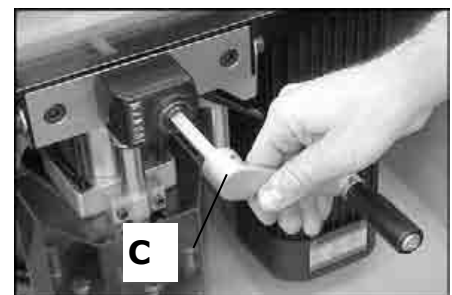
La machine est livrée pré-assemblée. Seules la connexion électrique et les butées doivent être montées sur la machine.

Placez la machine sur un sol ferme et nivelez-la.

L'écrou **B** est desserré afin de pouvoir tourner la vis **A** à la hauteur requise.

Lorsque la machine est à niveau sur les 4 supports, serrez les écrous **B** aux 4 emplacements.

La manivelle **C** de réglage de la profondeur de perçage est placée sur la broche de réglage.



6.2.1 Connexion électrique

DANGER





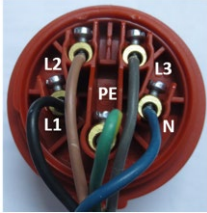
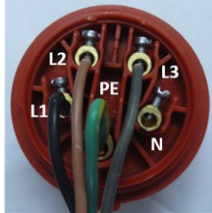
Lorsque vous travaillez sur une machine non mise à la terre :

Risque de blessures graves par électrocution en cas de dysfonctionnement !

Par conséquent, ce qui suit s'applique : La machine doit être mise à la terre et fonctionner à partir d'une prise de terre

Le raccordement de la perceuse multiprise DBM 21N au réseau électrique et les tests supplémentaires suivants ne doivent être effectués que par une personne dûment formée (par exemple un électricien).

- Le raccordement électrique de la machine est préparé pour un fonctionnement sur une prise de courant mise à la terre !
- La fiche ne doit être branchée qu'à une prise de courant installée par un professionnel et mise à la terre !
- La fiche fournie ne doit pas être modifiée.
- Si la fiche ne rentre pas ou est défectueuse, seul un électricien qualifié peut modifier ou remplacer cette fiche !
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement !
- Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence du courant correspondent aux indications de la plaque signalétique de la machine. Un écart par rapport à la valeur de la tension d'alimentation de $\pm 5\%$ est autorisé (par exemple, une machine avec une tension de travail de 380 V peut fonctionner dans la plage de tension de 370 à 400 V)

REMARQUE		
	Utilisez uniquement des rallonges approuvées avec la section de câble expliquée dans le tableau ci-dessous.	
		
Tension	Renouvellement	Section de toron
220 V-240 V 50 Hz	<27 m	1,5 mm ²
	<44 m	2,5 mm ²
	<70 m	4,0 mm ²
	<105 m	6,0 mm ²
Prise de connexion 400V :	5 fils : avec conducteur N	4 fils : sans conducteur N
		

6.3 Travaux de réglage avant la mise en service

Toutes les conversions fonctionnent avec l'alimentation coupée !!!

6.3.1 Installation/changement de forets

Placez la perceuse avec une tige de 10 mm dans le mandrin et vissez.

- À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, serrez les deux vis de réglage sur le mandrin. Fig. 1.
- Le foret est ajusté à la longueur souhaitée avec une vis filetée dans la tige (voir Fig. 1). La machine dispose d'un total de 21 broches de perçage qui sont codées avec 2 couleurs standard. Il devrait y avoir 11 bits de droite (de couleur noire) et 10 bits de gauche (de couleur orange).

Nettoyez les broches de perçage avant de les insérer dans l'unité de perçage.

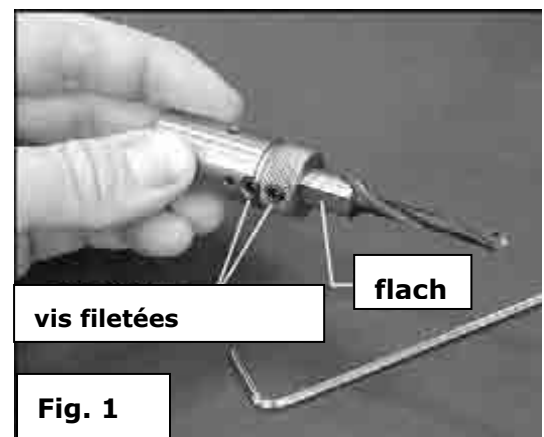


Fig. 1

AVERTISSEMENT : Des précautions doivent être prises lors de l'insertion ou du retrait des forets tranchants.

Insertion de mandrins dans les broches de perçage :

- Assurez-vous que les deux vis filetées (**Fig. 1**) sont vissées suffisamment profondément dans le mandrin.
- Faites glisser la tige du mandrin sur la broche de perçage. **Fig. 3.**
- Appuyez le mandrin sur la broche de perçage en le tournant légèrement - gauche / droite - jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Figure 3

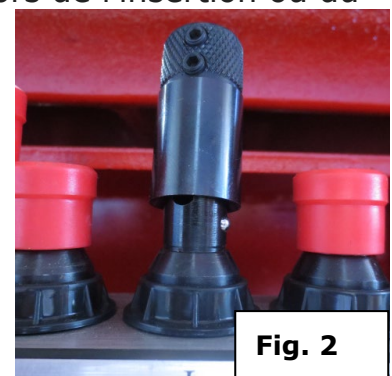


Fig. 2

Pour vérifier si tous les forets ont la longueur souhaitée, vous pouvez placer une barre profilée sur les forets.
Réajustez les forets imprécis ou remplacez-les par de nouveaux forets.



Fig. 3

6.3.2 Monter le tuyau d'air comprimé

- Placez le tuyau d'air comprimé long sur le Connexion en Y. **Figure 5**
- Connectez la partie courte du raccord en Y au 2ème vérin pneumatique.

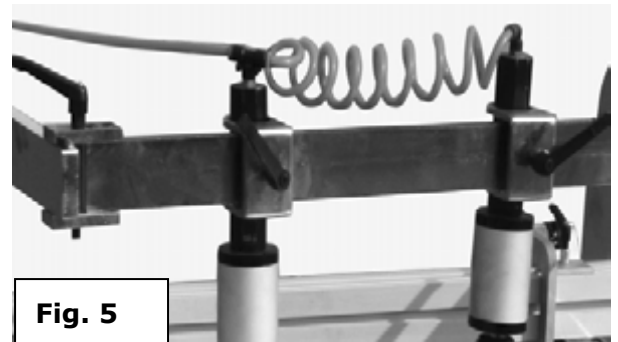


Fig. 5

6.3.3 Installer le réducteur de pression

ATTENTION

Assurez-vous que l'interrupteur **11** -panneau de commande- est en position zéro afin que l'unité de perçage ne sorte pas.

- Raccordez le tuyau d'air comprimé au détendeur. **Figure 6**
- Le tuyau d'air comprimé peut maintenant être raccordé à un compresseur ou à un distributeur d'air comprimé.
- Vérifiez la pression de 6 - 8 bars sur le manomètre ou réglez-la avec le bouton de commande en haut.



Fig. 6

DANGER:

Ne démarrez pas la machine avant que le manomètre n'indique la pression correcte d'environ 6-8 bars. D'autres réglages de pression peuvent endommager la machine.

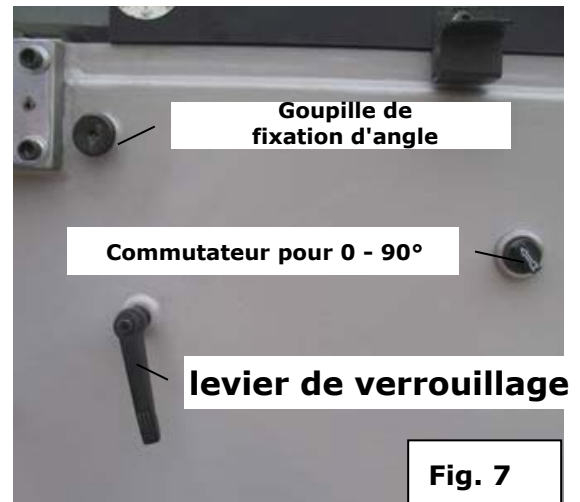
6.3.4 Unité de forage : réglage à 90 degrés

Pour faire passer l'unité de perçage de la position verticale à la position horizontale, procédez comme suit :

- Assurez-vous que l'unité de perçage est complètement rentrée - position initiale.
- Relâchez la poignée de verrouillage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)

Fig. 7.

- Tirez la goupille de fixation d'angle hors du trou.
- Tournez le commutateur 0 - 90° sur Horizontal.



ATTENTION

L'unité de perçage peut monter ou descendre très rapidement lorsqu'elle est allumée. Par conséquent, une certaine distance doit être respectée par rapport à l'unité de perçage lors de la mise en marche !

Lorsque l'unité de perçage atteint la position horizontale, serrez la poignée de verrouillage.

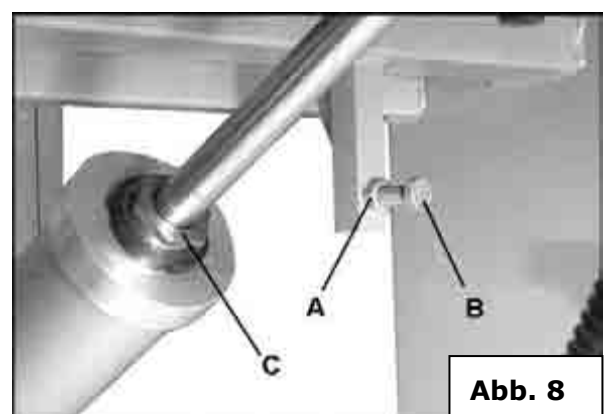
La poignée de verrouillage doit toujours être serrée, sauf lors de l'inclinaison de la tête de forage.

6.3.5 Butée à 90 degrés

Le réglage à 90 degrés de l'unité de forage est réglé en usine et ne devrait pas nécessiter de réglage précis.

Cependant, si cela est nécessaire, procédez comme suit :

- Ouvrir les portes avant et arrière.
- Desserrer l'écrou hexagonal A (**Fig. 8**)
- Tournez la vis de butée B jusqu'à ce que l'unité de perçage soit réglée exactement à 90 degrés.
- Contrez la vis A.



6.3.6 Butée horizontale

La butée horizontale de l'unité de perçage est réglée par l'écrou sur le cylindre C (**Fig. 8**).

L'écrou contrôle la distance d'extension de la tige de piston et contrôle ainsi l'endroit où l'unité de forage s'arrête lorsque la position horizontale est atteinte.

- Tournez l'écrou hexagonal si nécessaire jusqu'à ce que l'unité de perçage soit à 0 degré en position horizontale.

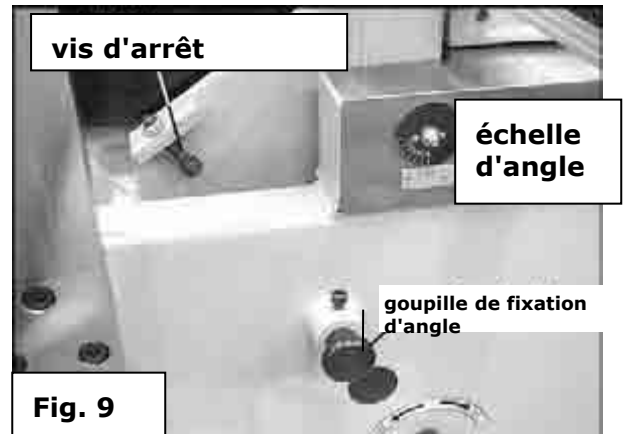
6.3.7 Butée à 45 degrés

Die 90-Grad-Einstellung für die Bohreinheit wurde werkseitig eingestellt und sollte keine genaue Einstellung erfordern.

Wenn dies jedoch erforderlich ist gehen Sie wie folgt vor:

La goupille de verrouillage d'angle (**Fig. 9**) doit être complètement enfoncée. (Desserrer le contre-écrou sur la vis de butée.

- Tourner la vis d'arrêt jusqu'à ce que l'angle atteigne 45 degrés. Vérifiez ce réglage en faisant pivoter l'unité de perçage vers le bas jusqu'à ce que la vis de butée repose sur la goupille de fixation de l'angle. L'angle peut être lu via le rapporteur.
- Resserrer le contre-écrou sur la vis de butée.
- Lorsque vous utilisez la butée à 45 degrés, serrez toujours la poignée de verrouillage (**Fig. 7**).
-

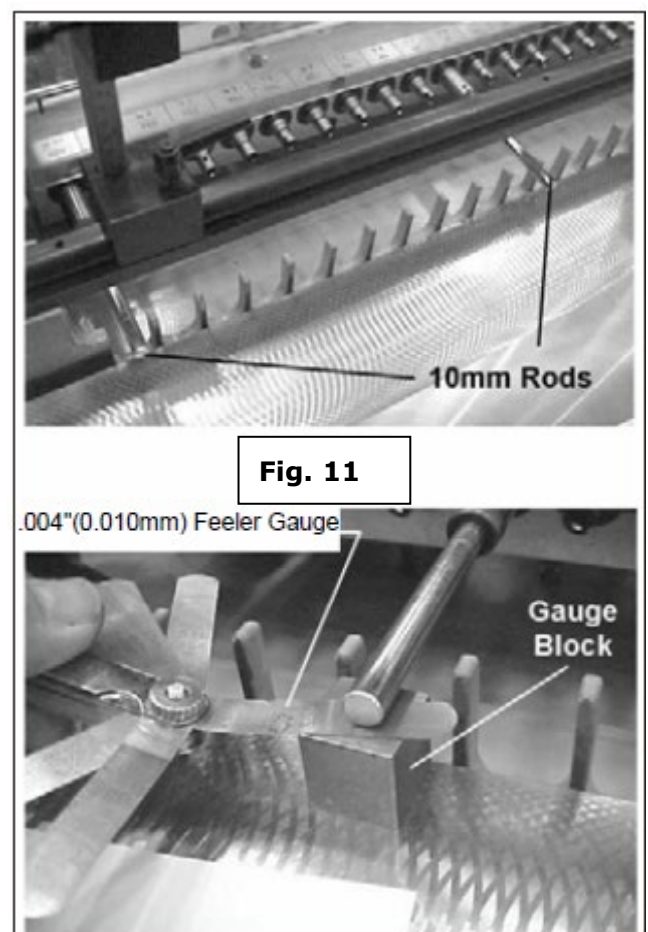


6.3.8 Parallélisme de l'unité de perçage sur la surface de la table de travail

Afin d'assurer le centre exact du trou sur la pièce, la ligne des broches doit être parallèle au plateau de la table. Regarde ça comme suit:

- Retirez les forets des broches de perçage.
- Positionnez l'unité de perçage en position horizontale et verrouillez-la.
- Tournez l'unité de perçage avec la manivelle aussi près que possible du support de table.
- Insérez une barre ronde de 10 mm - env. 115 mm de long - dans la broche de perçage centrale. **Figure 11**
- Placer une cale étalon sur la table sous la barre ronde.
- Utilisez une bande de jauge d'épaisseur de 0,01 mm sur le dessus du bloc de jauge et abaissez les broches en tournant la manivelle au bas du réglage de la hauteur jusqu'à ce que la barre ronde touche la bande de jauge d'épaisseur. **Fig. 11.**

La bande de jauge d'épaisseur doit toujours être facile à retirer.



- Verrouillez l'unité de perçage dans cette position en serrant le levier de verrouillage.
- Insérez une barre ronde de 10 mm - env. 115 mm de long - dans la broche de perçage centrale. **voir figure 11.**

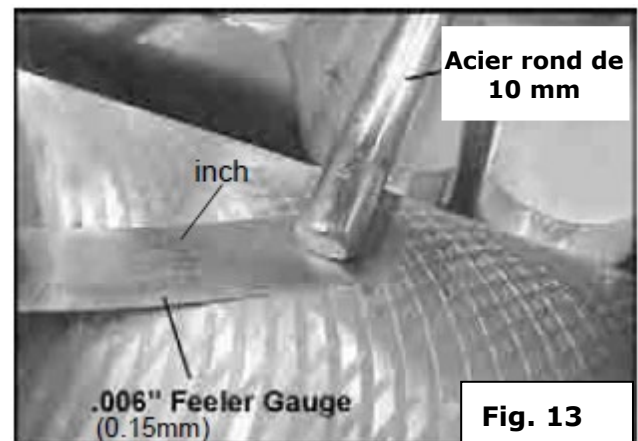
Levier de verrouillage

- Retirer le mandrin, avec sa tige, de la broche centrale et l'installer sur la broche droite.
- Utilisez la jauge de bloc et la jauge d'épaisseur pour vérifier la hauteur des broches d'extrémité, de la même manière que vous l'avez fait pour la broche centrale. Les deux extrémités de la broche doivent correspondre à la hauteur de la broche centrale. Si ce n'est pas le cas, desserrez les quatre vis de montage comme illustré à la . 16. Tournez légèrement les deux vis de réglage (**Fig. 11**) jusqu'à ce que les hauteurs de broche correspondent.

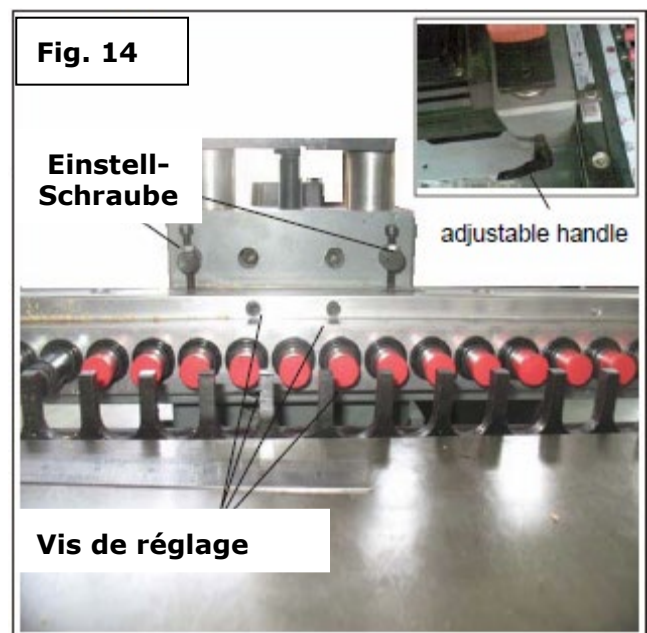


- Lorsque les hauteurs de broche correspondent, resserrez les quatre vis de montage.
- Laissez les barres rondes de 10 mm sur les broches pour les procédures de réglage ultérieures.
- Verrouillez l'unité de perçage dans cette position en serrant le levier de verrouillage sur le support moteur.

- Retirer le mandrin, avec sa tige, de la broche centrale et l'installer sur la broche droite.
- Utilisez la jauge de bloc et la jauge d'épaisseur pour vérifier la hauteur des broches d'extrémité, de la même manière que vous l'avez fait pour la broche centrale. Les deux extrémités de la broche doivent correspondre à la hauteur de la broche centrale. Si ce n'est pas le cas, desserrez les quatre vis de montage comme illustré à la **Fig. 14**. Ajustez légèrement les deux vis de réglage jusqu'à ce que la hauteur de la broche soit la même.



- Lorsque les hauteurs de broche correspondent, resserrez les quatre vis de montage.



7 OPÉRATION

7.1 Service

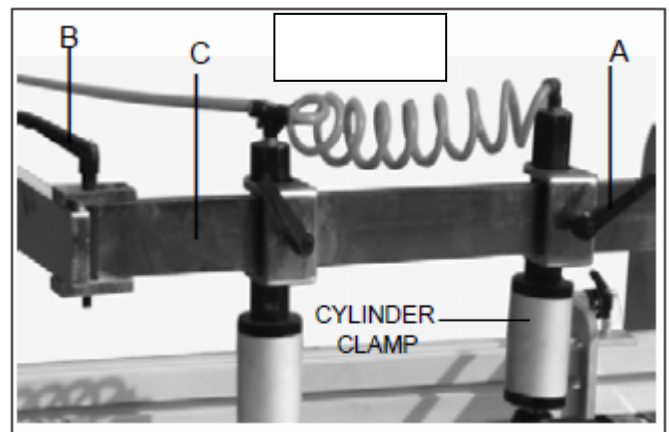
7.1.1 Positionner le cylindre de serrage de manière variable

La pièce est serrée sur la surface de la table pendant le fonctionnement par le système de serrage. Le système de serrage peut être réglé de manière variable.

Réglage horizontal : desserrez les poignées de verrouillage A (**Fig. 10**)

Faites glisser les pinces à n'importe quel point du profil C . Une fois les supports correctement positionnés, serrez les poignées de verrouillage A.

Alignement vertical : Les pinces peuvent être ajustées verticalement pour ajuster l'épaisseur de la pièce. Desserrez la poignée de verrouillage A (**Fig. 10**) et faites glisser le vérin pneumatique vers le haut ou vers le bas dans position souhaitée. Serrez les cylindres de serrage **Fig. 10** avec les poignées de verrouillage A serré à nouveau.



Réglage parallèle : Le profil C peut être complètement décalé.

- Relâcher les deux poignées de verrouillage B (**Fig. 10**) et faire coulisser la poutre vers l'arrière ou vers l'avant.
- Resserrez les poignées de verrouillage B dans la position souhaitée.

7.1.2 Régler la butée de pliage

- Assemblez la butée rabattable à l'extrémité du profil de butée comme indiqué sur la fig.
- La butée rabattable peut être déplacée dans n'importe quelle direction et verrouillée en serrant la poignée de verrouillage. Si la butée n'est pas nécessaire, la plaque de butée peut être relevée.

REMARQUE : Toutes les poignées de verrouillage peuvent être écartées en tirant vers le haut et en tournant.

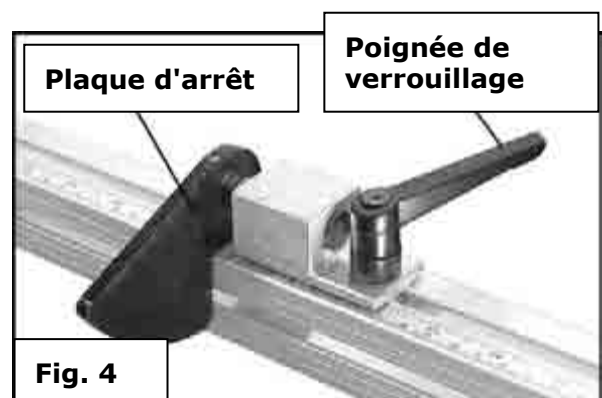


Fig. 4

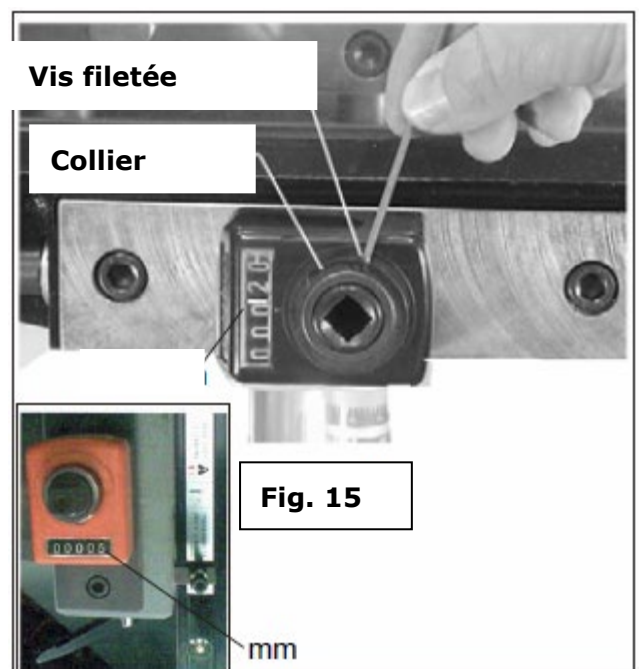
7.1.3 Mettre l'affichage numérique à zéro

Lorsque la ligne médiane des broches est alignée avec la surface de la table, la lecture sur la lecture numérique mécanique peut être remise à zéro.

La distance de 5 mm entre le centre de l'acier rond et la surface de la table doit être prise en compte. Par conséquent, l'affichage numérique doit être ajusté en conséquence.

- Dévissez la vis (**Fig. 15**) avec une clé Allen de 2,5 mm. Tourner la bague de réglage jusqu'à ce que 5 mm s'affiche à l'écran.
- Resserrer la bague de réglage avec la vis fileté.

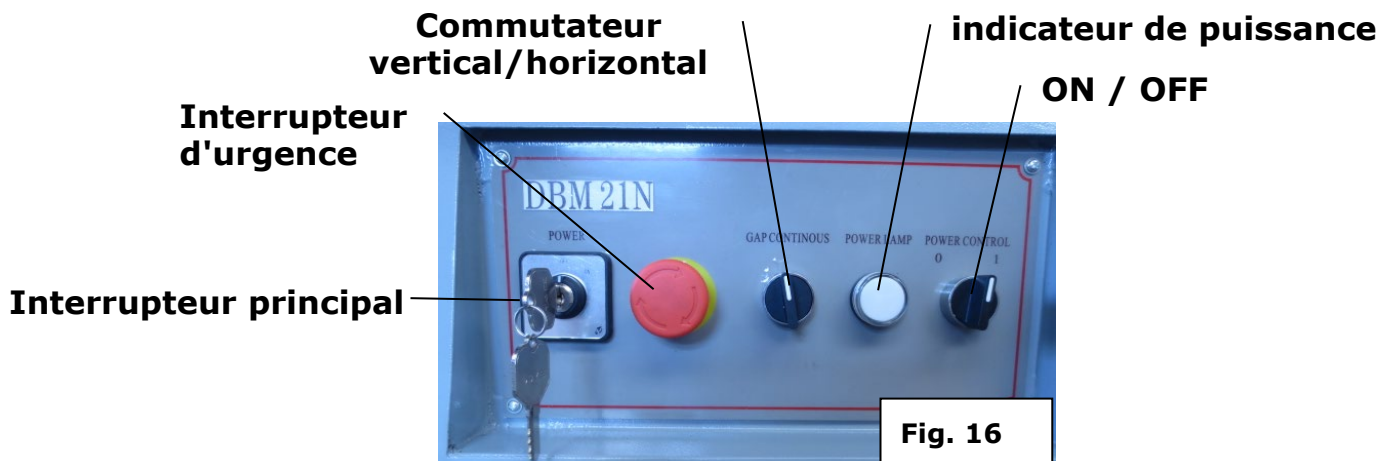
L'affichage numérique était maintenant correctement "mis à zéro" par rapport à la surface de la table.



7.1.4 Démarrer/arrêter la machine

L'interrupteur principal de gauche est en position "I".

- Appuyez sur le bouton droit sur "I".
- Appuyez sur la pédale de commande. Cela active les vérins de serrage et l'unité de perçage. L'unité de perçage se déplace directement sur la pièce et perce les trous.
- Lorsque la limite de profondeur est réglée avec l'interrupteur de fin de course, l'unité de perçage revient immédiatement à la position de départ.
- Les vérins de serrage se rétractent et la pièce peut être retirée ou déplacée. REMARQUE : Les forets resteront dans la pièce tant que la pédale est enfoncée.
- Pour arrêter, appuyez sur le bouton droit jusqu'à "O".



ON / OFF - Démarre et arrête pendant le processus de forage en appuyant sur le bouton droit sur "O"

Vertical / Horizontal - Déplace l'unité de perçage en position verticale ou horizontale.

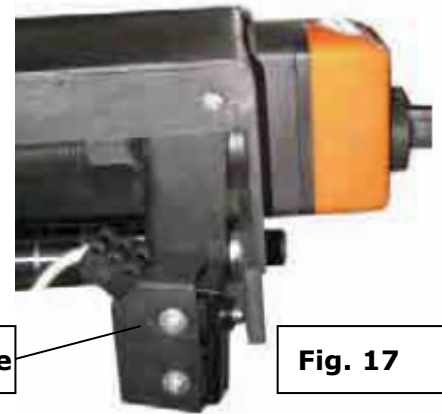
Indicateur d'alimentation - S'allume lorsque la machine est en marche.

Interrupteur d'urgence - Lorsque vous appuyez dessus, la machine s'arrête immédiatement. Pour le déverrouiller, tournez-le dans le sens de la flèche et déverrouillez-le en le tirant légèrement.

Interrupteur de fin de course - L'interrupteur de fin de course est monté sous l'unité de forage par l'affichage numérique (Fig. 17).

La profondeur souhaitée peut être réglée sur l'affichage numérique avec la manivelle.

Lorsque l'unité de perçage a atteint la profondeur réglée, elle revient à la position initiale.



Fin de course

Fig. 17

8 MAINTENANCE

⚠ DANGER



Nettoyage et entretien lorsque la machine est connectée :

Dommages matériels et blessures dus à une mise en marche involontaire de la machine !



Par conséquent:

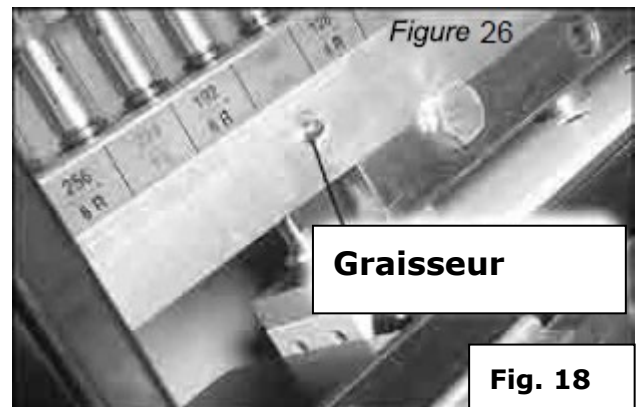
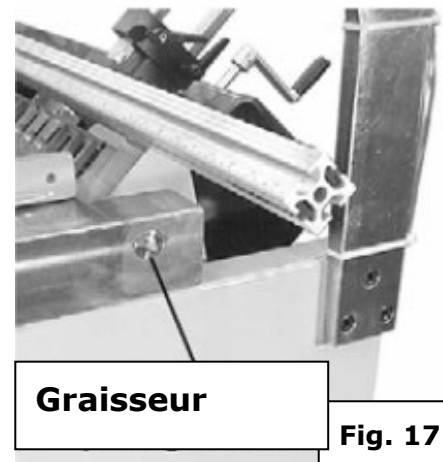
- **Éteignez la machine et débranchez-la de l'alimentation électrique avant les travaux d'entretien !!!**

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient aucune pièce nécessitant un entretien particulier de la part de l'opérateur.

- Faites corriger immédiatement les pannes ou les défauts qui pourraient nuire la sécurité de la machine.
- Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par du personnel qualifié ! Un nettoyage complet et complet garantit une longue durée de vie de la machine et est une exigence de sécurité.
- Après chaque quart de travail, la machine et toutes ses pièces doivent être soigneusement nettoyées.
- Vérifiez régulièrement si les avertissements et les consignes de sécurité sur la machine sont présents et parfaitement lisibles.
- Avant chaque opération, vérifiez que les dispositifs de sécurité sont en parfait état.
- Lors du stockage de la machine, celle-ci ne doit pas être conservée dans une pièce humide et doit être protégée contre l'influence des conditions météorologiques.
- Avant la première mise en service et toutes les 100 heures de travail par la suite, lubrifiez toutes les pièces de connexion mobiles (si nécessaire, nettoyez au préalable les copeaux et la poussière avec une brosse) avec une fine couche d'huile lubrifiante ou de graisse.

8.1 Lubrification

L'essuyage occasionnel des tiges de piston des vérins pneumatiques fait partie d'un bon entretien. De même s'il y a une accumulation importante de poussière, de saleté ou de copeaux de bois dans les zones à traiter. Graissez l'unité de perçage en l'inclinant sur les deux graisseurs et sur le côté opposé du châssis (**Fig. 17**). Graissez les engrenages à l'intérieur de l'unité de perçage à l'aide des deux graisseurs situés à l'arrière de l'unité de perçage (**Fig. 18**)



8.2 Nettoyage

Après chaque démarrage, la machine et toutes ses pièces doivent être soigneusement nettoyées. Retirez régulièrement les copeaux et la poussière de perçage de la machine après le travail.



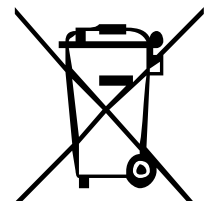
REMARQUE

L'utilisation de solvants, de produits chimiques agressifs ou d'agents abrasifs endommagera la machine ! Par conséquent, ce qui suit s'applique : N'utilisez que de l'eau et, si nécessaire, des détergents doux pour le nettoyage !

Imprégner les surfaces nues de la machine contre la corrosion avec des agents disponibles dans le commerce.

8.3 Disposition

Ne jetez pas votre machine dans les déchets résiduels. Contactez vos autorités locales pour plus d'informations sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez une nouvelle scie à ruban à bois ou un appareil équivalent auprès de votre revendeur spécialisé, celui-ci est tenu de se débarrasser de l'ancien dans les règles de l'art.



9 DÉPANNAGE

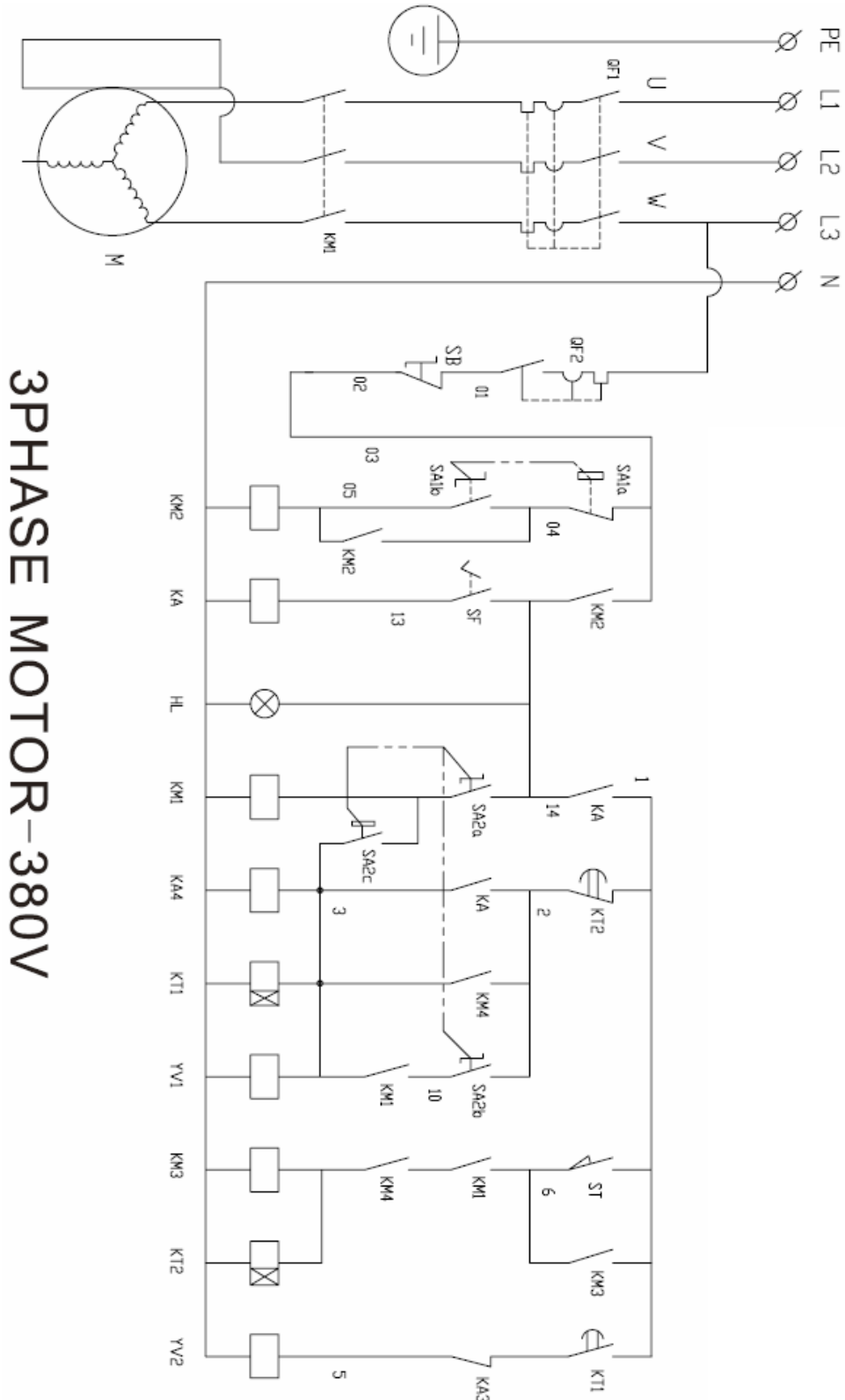
Avant de commencer les travaux d'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique.



Problème	Cause possible	Correction
La machine ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Non connecté à une source d'alimentation • Fusible grillé ou disjoncteur déclenché • Cordon d'alimentation endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez la connexion de la fiche. • Remplacez le fusible ou réglez l'interrupteur • Remplacer les câbles
vitesse de forage insuffisante ; La machine a trop peu de puissance	<ul style="list-style-type: none"> • L'alimentation n'est pas réglée correctement • Rallonges trop faibles ou trop longues • Alimentation faible 	<ul style="list-style-type: none"> • Faire le contrôle de l'alimentation • Remplacer par un câble de taille et de longueur adéquates • Contactez un électricien qualifié
Après le perçage, l'unité de perçage n'est pas rétractée	<ul style="list-style-type: none"> • Soupape de purge réglable endommagée 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la soupape d'aération
Après le perçage, le vérin pneumatique ne se rétracte pas	<ul style="list-style-type: none"> • Soupape de purge réglable endommagée • L'anneau dans la pince du vérin pneumatique est cassé 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la soupape d'aération • Remplacer l'anneau/la pince
Unité de perçage sans entraînement	<ul style="list-style-type: none"> • Le tuyau d'air est fissuré/cassé • Vanne de régulation de vitesse trop basse • Fuite de l'alimentation en air comprimé ou du cylindre pneumatique • Interrupteur de fin de course endommagé • La pédale ne fonctionne pas 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer le tuyau d'air • Soupape de commande de vitesse de relâchement • Réparer ou remplacer les cylindres pneumatiques • Remplacer les interrupteurs de fin de course • Remplacer la pédale
De la fumée est émise lors du forage	<ul style="list-style-type: none"> • Le bois est humide • Les forets sont émoussés • Pression d'air insuffisante 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisez un matériau sec • Affûter ou remplacer les forets • Une pression d'air réglée de manière optimale d'environ 6 à 8 bars

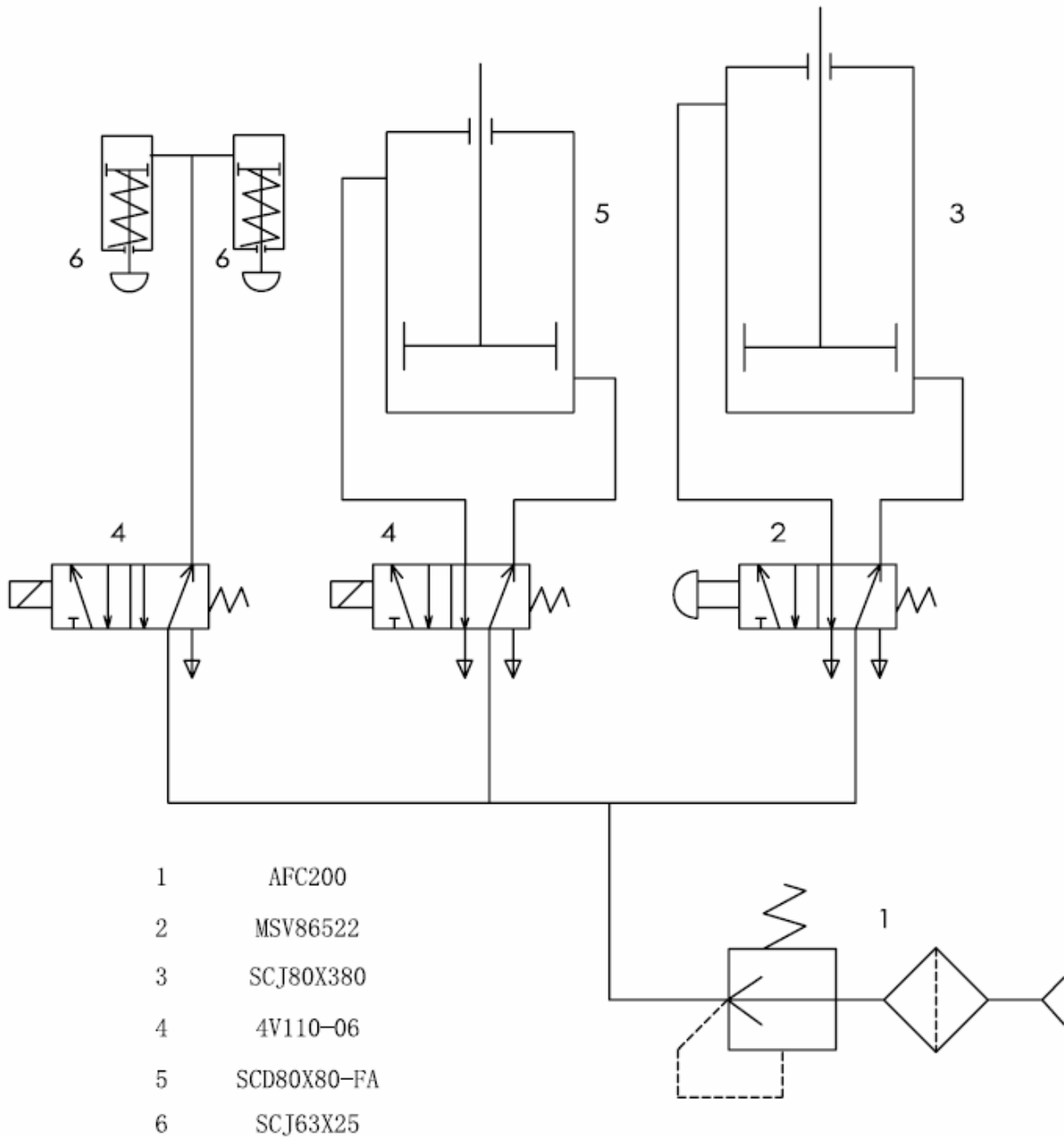
24 SCHÉMAS DE CÂBLAGE

24.1 CIRCUITS ÉLECTRIQUES



3PHASE MOTOR-380V

24.2 Schéma pneumatique



25 PIECES DETACHEES

25.1 Commande de pièces de rechange

Avec les pièces de rechange HOLZMANN, vous utilisez des pièces de rechange parfaitement adaptées les unes aux autres. La précision d'ajustage optimale des pièces réduit les temps d'installation et augmente la durée de vie.

REMARQUE

L'installation de pièces de rechange non originales annulera la garantie ! Par conséquent, ce qui suit s'applique : lors du remplacement de composants/pièces, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service que vous trouverez à la fin de ce manuel. Indiquez toujours le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Pour éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du schéma des pièces de rechange à la commande de pièces de rechange, sur laquelle les pièces de rechange nécessaires sont clairement indiquées.

Voir les adresses du service client dans l'avant-propos de cette documentation pour l'adresse de commande.

DIAGRAM A

PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY	PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY
1	BORING HEAD	1	24	ALLEN BOLT M8X40	1
2	FIXING PLATE	2	25	ALLEN BOLT M10X20	4
3	NUT M6	2	26	MOUNTING PLATE	1
4	ALLEN BOLT M6X40	2	27	WASHER ϕ 10	4
5	ALLEN BOLT M10X70	4	28	SPRING WASHER ϕ 10	4
6	SOCKET SCREW M6X10	2	29	ALLEN BOLT M10X30	4
7	MOUNTING BASE	1	30	MOVING SHAFT	2
8	SLIDING SHAFT	2	31	CYLINDER A	1
9	SPACER A	1	32	PAN HEAD SCREW M4X67	6
10	ADJUSTABLE BLOCK	1	33	BOTTOM PLATE	2
11	ALLEN BOLT M8X16	2	34	READOUT	1
12	ADJUSTABLE THREAD SHAFT A	1	35	ADJUSTABLE THREAD SHAFT B	1
13	READOUT	1	36	ALLEN BOLT M10X20	1
14	ROLL PIN 4X35	1	37	STOP SHAFT	1
15	CONNECTOR	1	38	STOP PLATE	1
16	KEY	1	39	FIXING SPACER	1
17	MOTOR	1	40	LIMIT SWITCH COVER	1
18	ADJUSTABLE HANDLE M10X40	1	41	NUT M10	1
19	ALLEN BOLT M10X20	4	42	LIMIT SWITCH BASE	1
20	WASHER ϕ 10	4	43	ALLEN BOLT M10X16	4
21	SUPPORT BASE	1	44	NUT M4	2
22	SPACER B	4	45	LIMIT SWITCH BOX	1
23	MOVING BASE	1	46	LIMIT SWITCH	1
			47	PANHEAD SCREW M4X30	2

DIAGRAM B

PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY	PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY
1	CYLINDER B	1	16	LOCKING NUT	2
2	SWIVEL SUPPORT	1	17	TEETH PLATE	1
3	ALLEN BOLT M10X70	1	18	SCALE BASE A	1
4	NUT M10	1	19	STOP PLATE	1
5	TURNING SHAFT	1	20	ADJUSTABLE HANDLE M10X25	2
6	ROLL PIN	2	21	SWIVELSHAFT	1
7	SOCKET SCREW M6X12	1	22	SOCKET SCREW M5X8	10
8	LOCKING PLATE	1	23	ALLEN BOLT M6X10	7
9	FIXING PIN	1	24	ALLEN BOLT M6X12	4
10	ALLEN BOLT M10X70	1	25	SCALE BASE B	1
11	NUT M10	1	26	POINTER	1
12	FIXING BLOCK	1	27	PAN HEAD SCREW M6X6	1
13	WASHER ϕ 10	1	28	SCALE A	1
14	SPRING WASHER ϕ 10	1	29	SCALE B	1
15	NUT M10	1			

DIAGRAM C

PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY	PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY
1	U-SUPPORT	1	8	FIXING PLATE B	2
2	ROUND PIN 6X30	4	9	BEAM	1
3	ALLEN BOLT M6X10	2	10	MOUNTING BASE	2
4	FIXING PLATE A	2	11	ADJUSTABLE HANDLE M10X25	2
5	ALLEN BOLT M8X12	4	12	CYLINDER C	2
6	ADJUSTABLE HANDLE M10X90	2	13	THREE WAY JOINTER	1
7	SPRING ROUND PIN M8	4	14	TWO WAY JOINTER	1

DIAGRAM D

PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY	PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY
1	DOOR ASS' Y	1	26	ALLEN BOLT M8X16	2
2	POSITION SWITCH	1	27	SPACER	2
3	LAMP	1	28	ANGLE SCALE	1
4	TRANSFER SWITCH	1	29	ALLEN BOLT M6X30	4
5	URGENT STOP SWITCH	1	30	GUIDE	1
6	POWER SWITCH	1	31	SPRING	2
7	SWITCH PANEL	1	32	GUIDE SLEEVE	2
8	HEX. BOLT M10X40	4	33	STOP RING A	2
9	SUPPORT BASE	1	34	C-RING	2
10	WASHER ϕ 10	4	35	STOP RING B	2
11	SPRING WASHER ϕ 10	4	36	ALLEN BOLT M6X10	2
12	ALLEN BOLT M10X40	4	37	HEX. NUT M8	1
13	MACHINE BODY	1	38	HEX. BOLT M8X35	1
14	PAN HEAD SCREW M5X10	4	39	HEX. BOLT M10X55	2
15	SOCKET	1	40	NEX NUT M10	2
16	CABLE ANCHORAGE	2	41	WASHER ϕ 10	4
17	AIR SWITCH	1	42	SPRING WASHER ϕ 10	4
18	ADJUSTABLE HANDLE	1	43	HEX. BOLT M10X35	4
19	FIXING SHAFT	1	44	TURNING SHAFT	2
20	STOP PLATE	1	45	SOCKET SCREW M6X10	2
21	ALLEN BOLT M6X16	2	46	TABLE SCALE	1
22	ALLEN BOLT M6X40	1	47	TABLE	1
23	HEX. NUT M6	1	48	FOOT PEDAL SWITCH	1
24	FENCE SUPPORT	2	49	DOOR LOCK	1
25	WASHER ϕ 8	2			

PARTS LIST E					
PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY	PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY
1	SIDE FENCE	1	17	FIXING BOLT	3
2	CARRIAGE BOLT M6X40	1	18	ADJUSTING HANDLE M10X40	1
3	FIXING PLATE	1	19	FIXING BLOCK A	1
4	ADJUSTING PLATE	1	20	SOCKET SCREW M4X6	1
5	SPACER	1	21	PIN	2
6	WASHER ϕ 6	1	22	FIXING BLOCK B	1
7	ADJUSTING HANDLE	1	23	ROLL PIN 5X30	2
8	SOCKET SCREW M5X6	3	24	RIGHT SLIDING BASE	1
9	THREAD SHAFT	1	24-1	LEFT SLIDING BASE	1
10	WHEEL	1	25	WASHER ϕ 6	3
11	SPRING 1X12X4X18	1	26	SPRING WASHER ϕ 6	3
12	STOP	1	27	SOCKET SCREW M6X20	3
13	NUT M8	1	28	WASHER ϕ 8	2
14	SPRING WASHER ϕ 8	1	29	ADJUSTING HANDLE-NUT M8	2
15	WASHER ϕ 8	1	30	RIGHT SCALE	1
16	THREAD PLATE	1	30-1	LEFT SCALE	1

PARTS LIST F- OPTIONAL					
PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY	PART NO.	DESCRIPTION	Q' TY
1	BACK FENCE	1	8	T-NUT	2
2	T-BOLT	2	9	ADJUSTABLE BASE	2
3	MOUNTING PLATE	2	10	SPACER	2
4	HEX. NUT M8	2	11	ADJUSTABLE HANDLE	2
5	ALLEN BOLT M6X10	4	12	STOP PLATE	2
6	HEX. BOLT M12X100	2	13	HEX. NUT M10	4
7	CARRIAGE BOLT M6X40	2			

DIAGRAM A

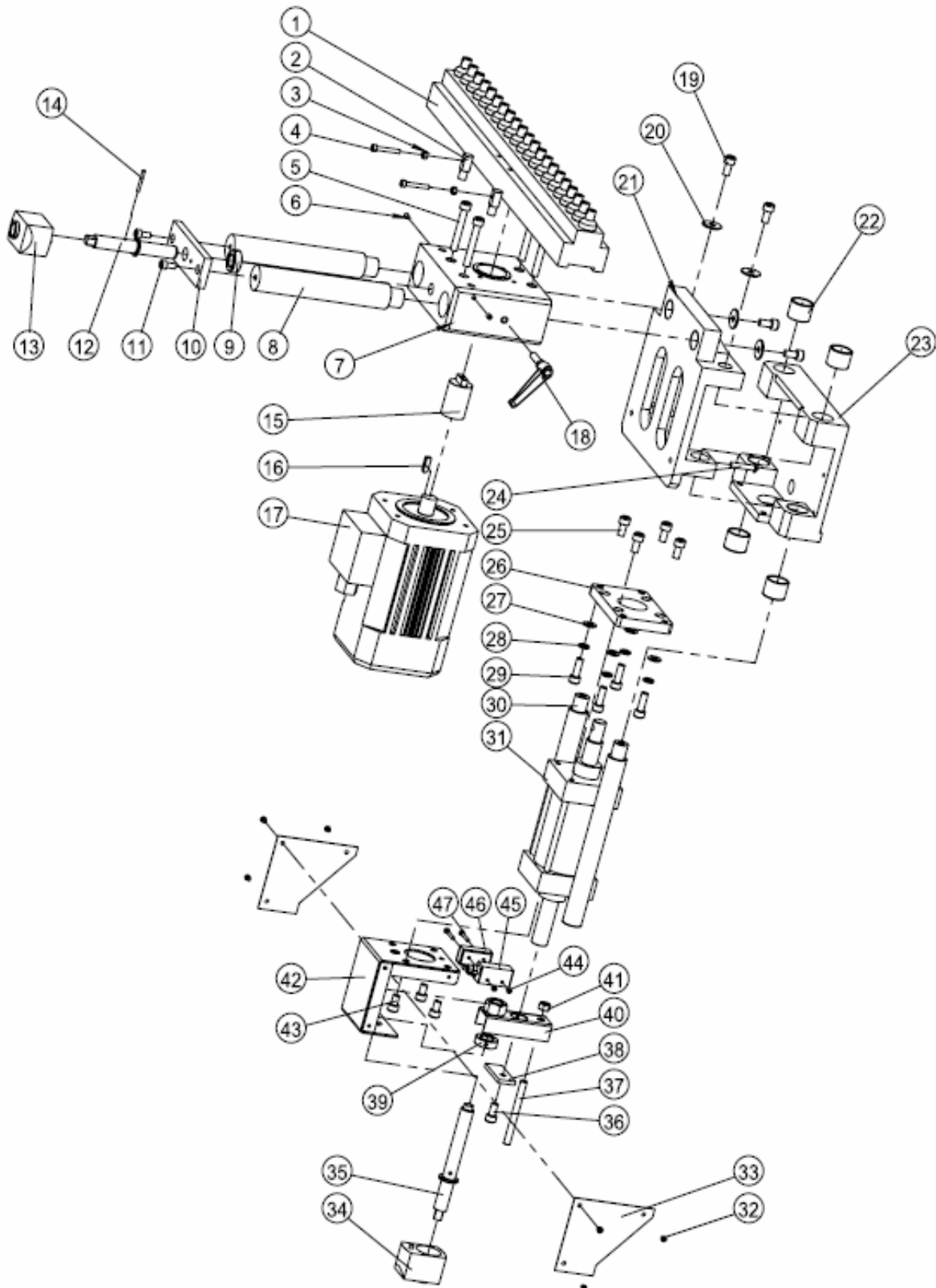


DIAGRAM B

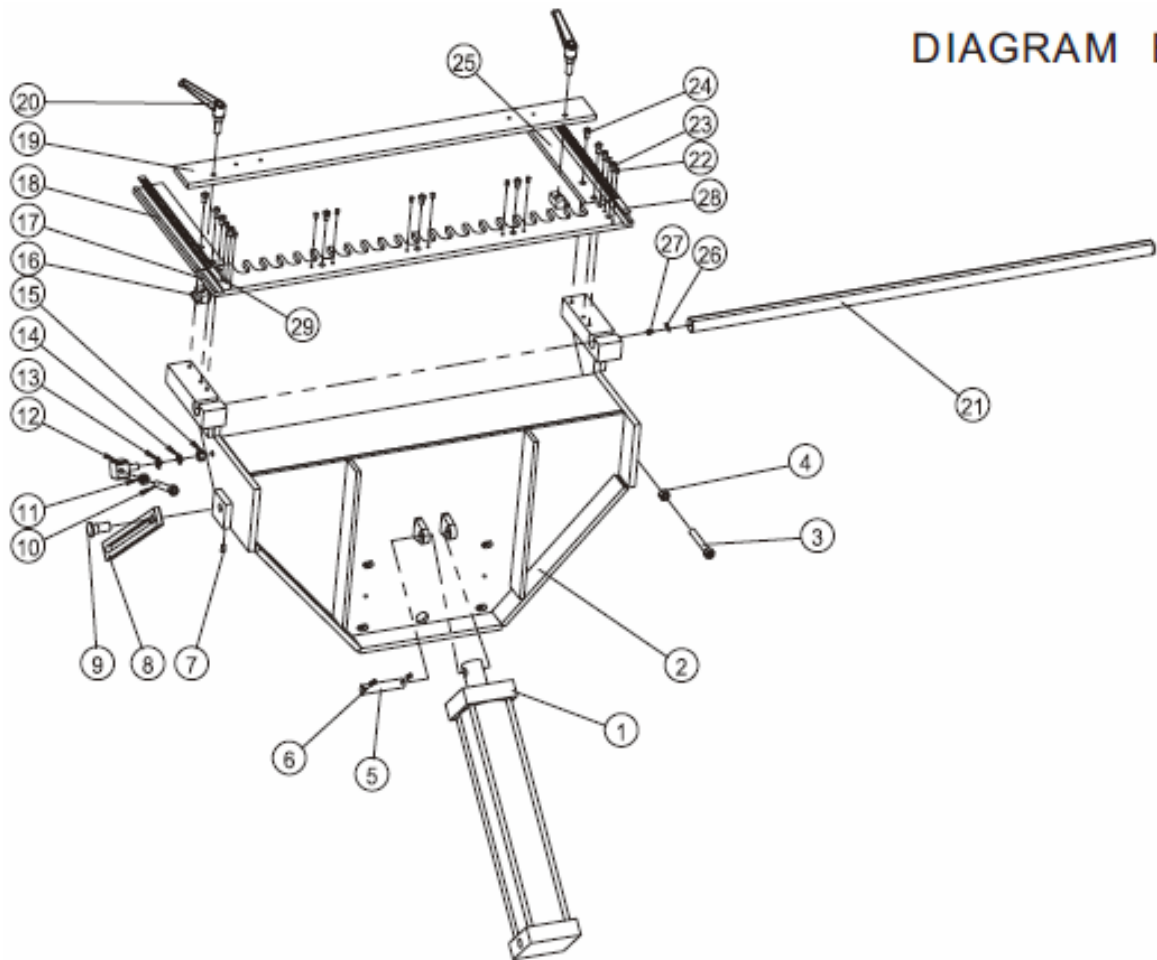


DIAGRAM C

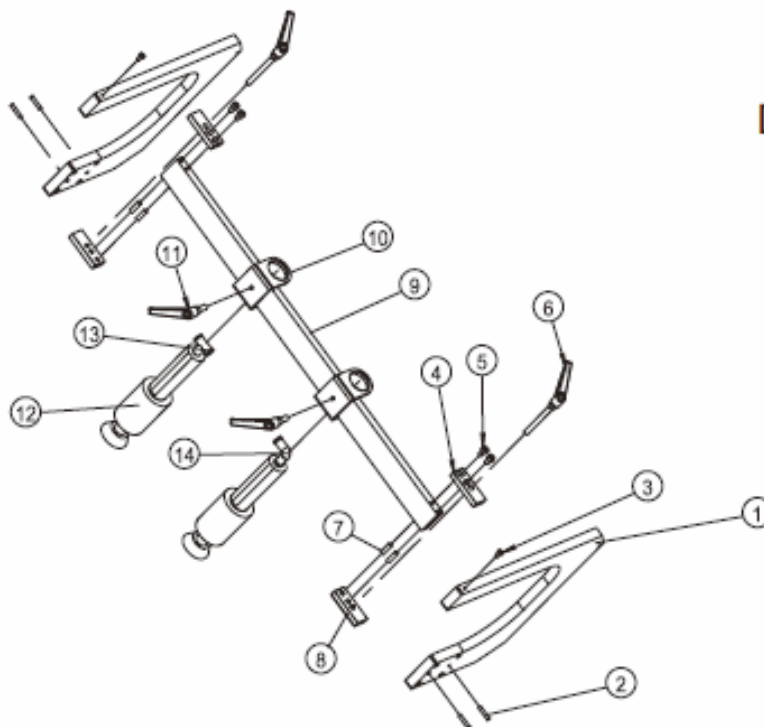
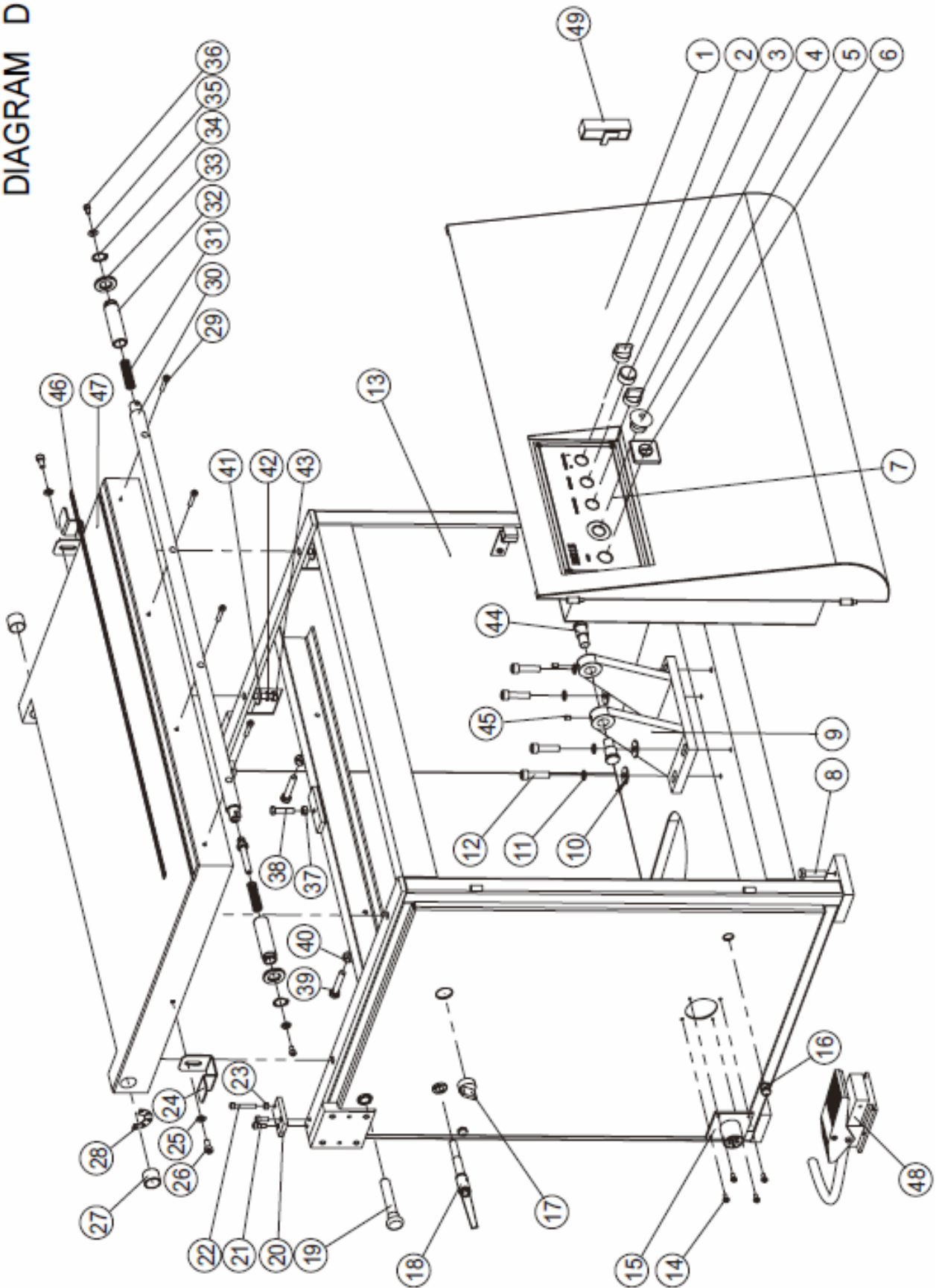
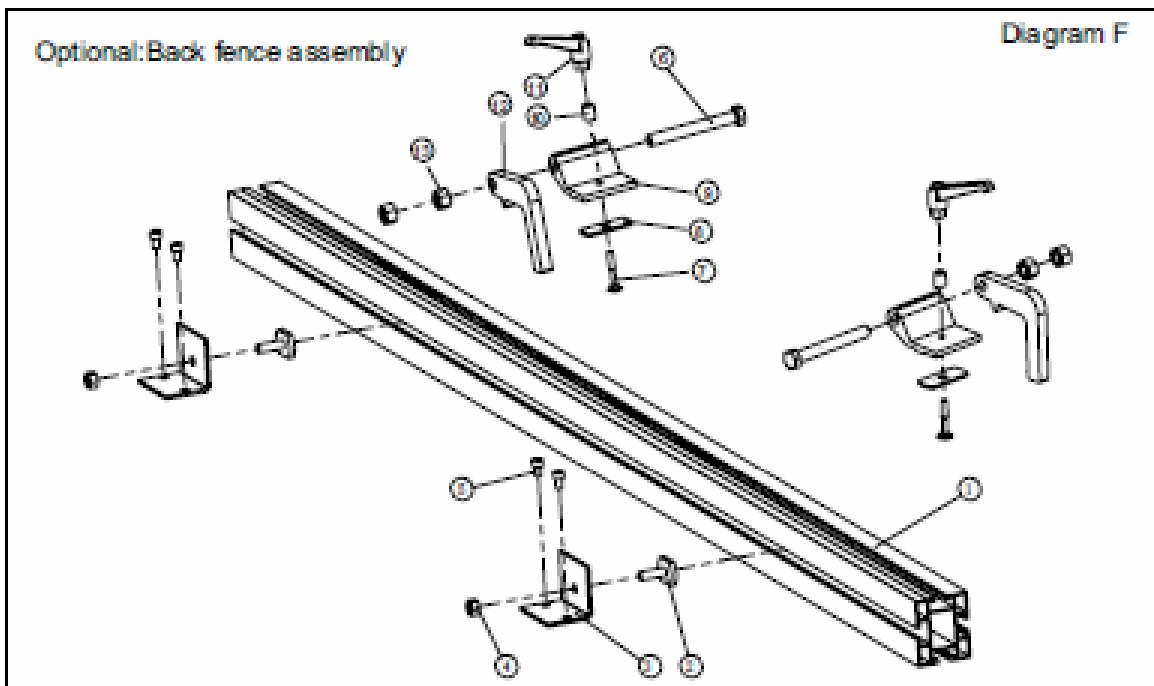
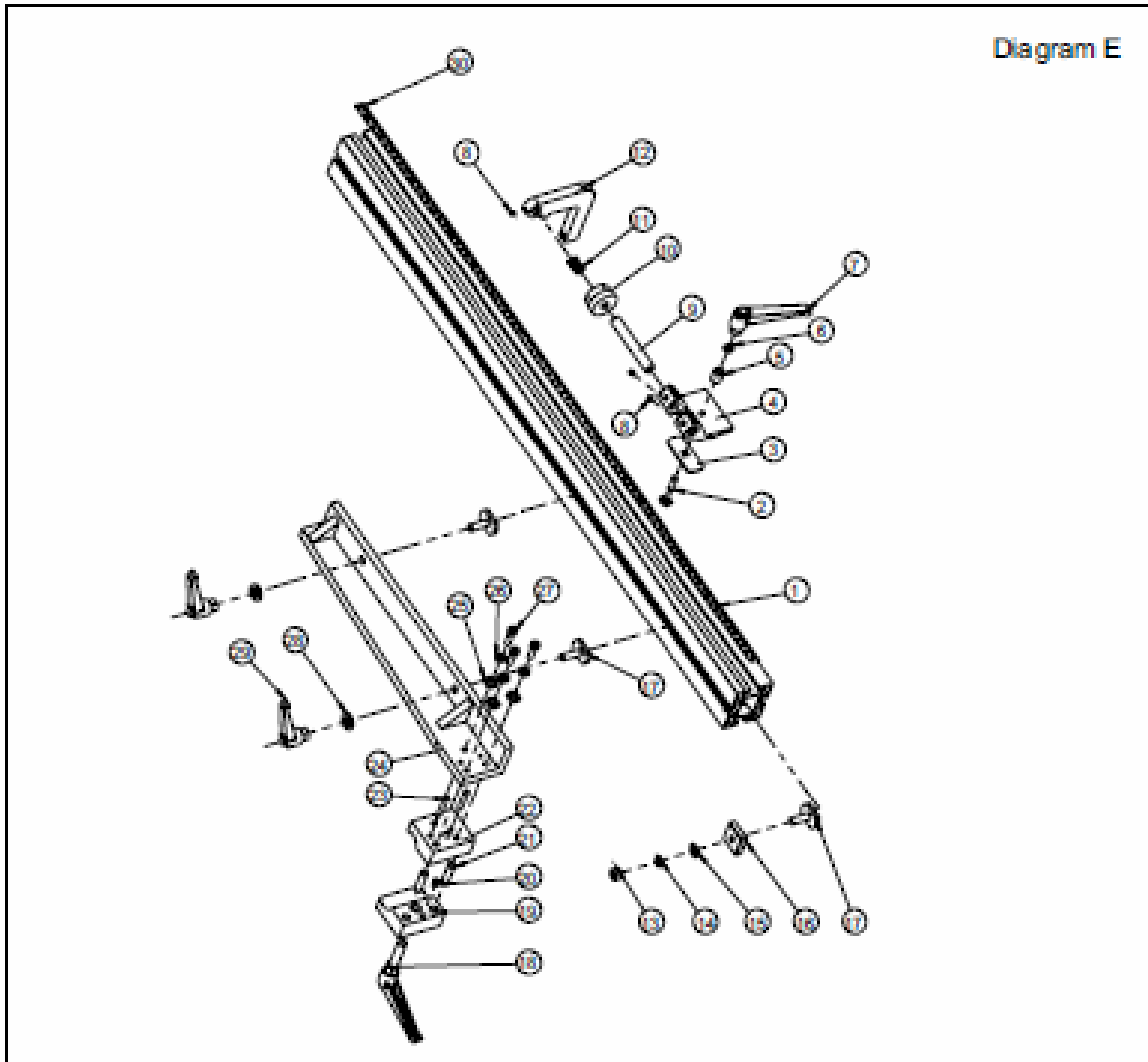



DIAGRAM D





26 CERTIFICAT DE CONFORMITE

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at info@holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name / Denominació Multi-Dübelbohrmaschine / single-row multi-boring machine / Taladro multiple
Typ / model / Modelo DBM 21N	EG-Richtlinien / EC-directives / Directivas CE 2006/42/EG 2006/95/EG
Angewandte Normen / applicable Standards / Normas aplicables EN 60204-1:2006+A1	

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service que vous trouverez à la fin de ce manuel. Indiquez toujours le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Pour éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du schéma des pièces de rechange à la commande de pièces de rechange, sur laquelle les pièces de rechange nécessaires sont clairement indiquées.

Voir les adresses du service client dans l'avant-propos de cette documentation pour l'adresse de commande. Avec les pièces de rechange d'origine HOLZMANN, vous utilisez des pièces qui sont attachées les unes aux autres, raccourcissez le temps d'installation et prolongez la durée de vie de vos produits.

Haslach, 24.06.2014

Ort / Datum place/date



Gerhard Brunner

Technische Dokumentation
 Technical documentation



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
www.holzmann-maschinen.at
 Klaus Schörgenhuber
 Geschäftsführer / Director

27 GARANTIE

(au 24/06/2014)

Les droits de garantie de l'acheteur découlant du contrat d'achat vis-à-vis du vendeur (partenaire commercial Holzmann) ainsi que les droits de garantie légaux du pays respectif ne sont pas concernés par cette garantie.

Nous garantissons cette machine selon les conditions suivantes :

- A) La garantie comprend l'élimination gratuite de tous les défauts de la machine, conformément aux réglementations suivantes (B-G), qui entravent le bon fonctionnement de la machine et sont manifestement basés sur des défauts de matériau ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, pour un usage commercial 6 mois, valable à partir de la livraison de la machine au premier utilisateur final. L'original du bon de livraison fait foi, ainsi que l'original du reçu d'achat si vous récupérez vous-même la machine.
- C) Pour enregistrer les réclamations de garantie, veuillez contacter le partenaire commercial HOLZMANN chez qui vous avez acheté la machine avec les documents suivants :
- >> Preuve d'achat et/ou preuve de livraison
 - >> Formulaire de service rempli avec rapport d'erreur
 - >> Lors de la demande de pièces de rechange, une copie du plan des pièces de rechange indiquant les pièces de rechange requises.
- D) Le traitement de la garantie et le lieu d'exécution de la garantie ont lieu conformément aux spécifications de HOLZMANN GmbH. Les défauts faciles à corriger sont éliminés par nos partenaires commerciaux. En cas de défauts plus complexes, nous nous réservons le droit d'effectuer une expertise à 4170 Haslach, Autriche. Sauf si un contrat de service supplémentaire sur site a été explicitement conclu, le siège de la société HOLZMANN-MASCHINEN à 4170 Haslach, Autriche, est toujours le lieu d'exécution de la garantie. Les frais de transport depuis et vers le siège de l'entreprise qui surviennent dans le cadre du traitement de la garantie ne sont pas couverts par cette garantie du fabricant.
- E) Exclusion de garantie en cas de défauts :
- sur les pièces de la machine sujettes à l'usure due à l'utilisation ou à une autre usure naturelle, ainsi qu'aux défauts de la machine dus à l'usure due à l'utilisation ou à d'autres causes naturelles.
 - qui peuvent être attribués à un montage, une mise en service ou un raccordement au réseau électrique incorrects ou négligents.
 - qui sont dus au non-respect des instructions d'utilisation, à une utilisation inappropriée, à des conditions environnementales atypiques, à des conditions de fonctionnement et à un domaine d'application inappropriés, à un entretien ou à un entretien insuffisant ou inapproprié.
 - causés par l'utilisation et l'installation d'accessoires, de suppléments ou de pièces de rechange qui ne sont pas des pièces de rechange d'origine HOLZMANN.
 - qui représentent des écarts mineurs par rapport à la condition cible sans rapport avec la valeur ou la facilité d'utilisation de la machine.
 - qui sont dus à des surcharges liées à la construction négligente. En particulier, dans le cas de défauts résultant de l'utilisation, qui doivent être qualifiés de commerciaux en raison du niveau de contrainte et de l'étendue, dans le cas de machines qui ne sont pas conçues et destinées à un usage commercial en termes de conception et de performances.
- F) Dans le cadre de cette garantie, d'autres réclamations de l'acheteur au-delà des services de garantie expressément mentionnés ici sont exclues.
- G) Cette garantie constructeur est donnée volontairement. Les prestations de garantie n'entraînent donc pas de prolongation de la période de garantie et n'enclenchent pas une nouvelle période, pas même pour les pièces détachées.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux d'entretien et de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. HOLZMANN-Maschinen GmbH reste à vos côtés pour le service et les réparations. Dans ce cas, adressez une demande de devis sans engagement à notre service clientèle en mentionnant les informations voir C) ou envoyez-nous simplement votre demande à l'aide du formulaire au verso.

Courriel : info@holzmann-maschinen.at

TÉLÉCOPIE : +43 7289 71562 4

28 GUARANTEE TERMS

(applicable from 24.06.2014)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

- A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.
- B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.
- C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:
 - >> Original Sales receipt and/or delivery receipt
 - >> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report
 - >> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.
- D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.
- E) Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.
- F) The Guarantee does not cover:
 - Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
 - Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
 - Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
 - Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
 - Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
 - Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.
- G) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.
- H) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4